

CAROLINA MIRIAN LOVÓN  
MARCO LOVÓN

## El léxico lesbofóbico: La construcción de un repertorio de odio en los ciberforos peruanos

ENGLISH TITLE: Lesbian lexicon: The construction of a repertoire of hate in Peruvian cyberforums

**ABSTRACT:** The lesbophobic lexicon in Peru is created by the rejection of lesbian women because of their sexual orientation. The objectives of this paper are the following: to identify insulting lexical constructs against lesbians in Peruvian virtual forums and to interpret them as representations of symbolic violence and performative acts of hate speech. Methodologically, seven lexemes (“camionera”, “machito”, “chito”, “machorra”, “machona”, “marimacha”, “tortera”, “marimacha”) that are used in the interactions of forum members are selected. To study the semiotic signifiers and meanings, we start from the definitions proposed by academic dictionaries, particularly on Peruvianisms, and then contrast them with the social meanings situated in the discourses of the forum members; subsequently, we explain that the lexical voices generate and reproduce violence and hatred against the group of lesbian women. The article concludes that the lesbophobic repertoire perpetuates practices of symbolic violence and maintains aggressive discourses of rejection.

**KEYWORDS:** lesbophobia; lexeme; discrimination; lexicology; Peru.

**RESUMEN:** El léxico lesbofóbico en el Perú se crea por el rechazo hacia las mujeres lesbianas debido a su orientación sexual. Los objetivos de esta investigación son los siguientes: identificar los constructos léxicos insultativos contra la persona lesbiana en foros virtuales peruanos e interpretarlos como representaciones de violencia simbólica y actos performativos de lenguaje de odio. Metodológicamente, se seleccionan siete lexemas (“camionera”, “machito”, “chito”, “machorra”, “machona”, “marimacha”, “tortera”, “marimacha”) que son usados en las interacciones de los foristas. Para estudiar, los significantes y significados semióticos, se parte de las definiciones propuestas por los diccionarios académicos particularmente sobre peruanismos y seguido se contrasta con los significados sociales situados en los discursos de los foristas; posteriormente, se explican que las voces léxicas generan y reproducen violencia y odio contra el grupo de mujeres lesbianas. El artículo concluye que el repertorio lesbófobico perpetúa prácticas de violencia simbólica y mantiene discursos agresivos de rechazo.

**PALABRAS CLAVES:** lesbofobia; lexema; discriminación; lexicología; Perú.

**FUNDING AGENCIES:** Este artículo se escribe en el marco de Proyectos de Publicaciones Académicas con recursos no monetarios, como parte del grupo de investigación Lenguas y Filosofías del Perú, RESOLUCIÓN DECANAL N° 000846-2022-D-FLCH/UNMSM

## 1. INTRODUCCIÓN

La violencia se genera en situaciones de exclusión social, cultural, política, ética y de género afectando identidades (LAMAS 2002). La violencia de género origina mucho daño, incluso repercute en la vida de la víctima, que generalmente niega defenderse (DÍAZ, MIRANDA, 2009). Una forma de ejercer la violencia es por medio del uso de palabras ofensivas para calificar a una persona por su orientación sexual no prestigiosa. Los homosexuales son degradados a través de la performatividad del lenguaje al igual que muchas mujeres lesbianas, quienes son simbólicamente olvidadas en los análisis académicos sobre violencia verbal (CORNEJO 2007, PERREAU 2012). Este sesgo en la investigación provoca que los estudios sobre ellas no sean tan numerosos en contraste con las de los hombres (THURLOW 2001). Más allá del ámbito académico, se trata de un fenómeno social. En las diversas sociedades, las lesbianas son más invisibles que los homosexuales masculinos. Por ejemplo, la prensa cubre noticias de homosexuales varones, pero no de mujeres lesbianas (FUNMI 2022). Por lo general, las lesbianas han sido incluidas dentro de la homosexualidad masculina (KULICK 2000). Se suelen citar junto con los varones. A veces está borradas totalmente y raras veces aparecen citadas solas. Pero el igualar la existencia lesbiana a la homosexualidad masculina es eliminar su realidad (RICH 1996: 24). Los estudios feministas en lingüística o estudios lingüísticos sobre este tema en el país no abordan específicamente la temática (GUTIÉRREZ, LOVÓN, 2019). Parece que en el Perú no es relevante investigar sobre identidades queer y orientaciones sexuales desde la lingüística en tanto que hay un espíritu conservador por tópicos sociales, como la religión y la política, o por preocupaciones distintas, como la extinción de lenguas originarias, por el capitalismo, la homogeneización cultural y la globalización. En América Latina, los estudios sobre el lesbianismo abordan aspectos sociales, psicológicos, culturales, como trabajos en Chile, Venezuela o Colombia (HERRERA 2007; GARCÍA LEÓN, GARCÍA LEÓN 2021), apenas hay pistas lingüísticas (GUTIÉRREZ-RIVAS 2012). Tampoco abundan indagaciones sobre el ciberacoso lesbico, ni desde el análisis lingüístico-discursivo (GARAIGORDOBIL, LARRAIN 2020; GÁMEZ-GUADIX, INCERA 2021). Sin embargo, dado que en diversas sociedades se usan palabras denigrantes contra mujeres lesbianas que han configurado un sistema semiótico lesbofóbico, como en el país, que las afecta, amerita identificar, analizar y cuestionar este léxico.

Dicho sistema se configura en un léxico lesbofóbico el cual se emplea contra las personas lesbianas para ejercer sobre ellas dominación, y que se hace visible en las prácticas de exclusión. En el Perú, las expresiones más comunes de este léxico suelen ser *machona*, *camionera* o *tortera*. Algunas de estas palabras también se usan en otros países de forma peyorativa contra ellas. Por ejemplo, se tiene que la voz *machona* se usa en “Cuba y Perú” con la definición “Dicho de una mujer: homosexual” (RAE 2014). En Uruguay, esta misma palabra se define como un adjetivo especificativo despectivo: “*adj. esp. desp.* Referido a una mujer: de actitudes varoniles” (ANL 2011). En francés, se emplea la voz *cammineuse* para referir a una lesbiana. Generalmente, son percibidas por el sentido común dominante como masculinas, cuya identidad termina construyéndose bajo representaciones asignadas o quizá reivindicadas (PERRIN y CHETCUTI 2002). Uno de los espacios donde se genera esa semiosis y se evidencia esta práctica de violencia simbólica son los foros virtuales. En estos, la interacción social y el intercambio de información se da entre usuarios generalmente no identificados, pues adoptan identidades que los oculta para poder producir significantes, significados y ‘saberes’ repetitivos que afectan la forma social. En estos espacios, la violencia simbólica y lenguaje odioso que se ejercen no son evaluados por la agenda académica y estatal, a pesar de que en los foros se construyen y reproducen discriminaciones de manera particular por medio del uso del lenguaje. Los foristas usualmente utilizan mecanismos lingüísticos de rechazo para colocar a las personas no binarias —lesbianas— en una situación de desventaja. Dichas expresiones tienden a intimidar, denigrar o desvalorizar a la otra persona, es decir al Otro inferior, lo que activa conductas y estructuras violentas que conducen a una crisis humana y social (CUBA 2019). Este espacio virtual suele ser socialmente masculino y rudo. Son los hombres quienes más participan e interactúan comunicativamente. Al respecto, la lesbofobia es la discriminación de una persona por su orientación sexual lésbica, y se expresa en actitudes negativas basadas en mitos y estereotipos sobre su persona y relaciones (SNIVELY, KREURGER, STRETCH, WATT, CHADHA 2004). Respecto del heterosexismo y la misoginia, el término lesbofobia visibiliza un específico tipo de rechazo. El heterosexismo considera la existencia de relaciones únicas entre sexos opuestos, donde excluye la posibilidad lésbica. La misoginia se concentra en la aversión hacia las mujeres, sin pensar en su orientación sexual. La lesbofobia pone atención a un grupo de mujeres que sufre las consecuencias o efectos de la

sociedad homofóbica.

En relación con los antecedentes, podemos señalar que no abundan estudios lingüísticos detenidos sobre el vocabulario denigrante contra ellas, pero sí en conjunto sobre el colectivo de gays y lesbianas. Por ejemplo, se encuentra el trabajo de Rodríguez (2008), quien, contraviniendo la ortodoxia académica prejuiciosa, preparó y elaboró un diccionario exhaustivo del vocabulario general y argot sobre voces gays y lésbicas. El *Diccionario gay-lésbico* está basado y ejemplificado en entrevistas realizadas a gays y lesbianas, foros de Internet y otros medios académicos. Es una fuente académica que trata todo el campo semántico de la homosexualidad en su totalidad. En los estudios semióticos, no se encuentran investigaciones centradas en la mujer lesbiana como significante. Hay trabajos que analizan imágenes y fotos que circulan en los medios de comunicación sobre el hombre *queer* (COLÓN 2012), pero no sobre mujeres lesbianas. Castelar y Quintero (2012), desde la perspectiva del análisis performativo, estudian las estrategias principales que el discurso de odio usa para afianzar y regularizar la heterosexualidad en hombres que menosprecian su homosexualidad. Sin embargo, no hay manuscritos que profundicen en el lenguaje de autoodio en el grupo de mujeres lesbianas ni en el lenguaje odioso hacia ellas. En términos de representación, apenas hay menciones o referencias sobre el lesbianismo y la lesbofobia, en el cine, Gutiérrez y Vaca (2017) sostienen que algunas películas muestran a las lesbianas como mujeres que poseen un vocabulario o comportamiento violento, mientras que en otras no necesariamente las hacen lucir masculinas.

Sobre estudios referidos al ciberodio contra las lesbianas tampoco hay trabajos específicos que indaguen los insultos y agresiones que reciben. Albornoz y Flores (2018) indican que la violencia de género en los espacios de las tecnologías da paso a dinámicas sociales que excluyen, oprimen y violentan a las mujeres, personas LGTBIQ+ y personas defensoras de los derechos humanos. Ellas añaden que las personas LGTBIQ+ han sido agredidas por discursos de odio que deslegitiman su orientación sexual. La literatura se ha concentrado en el análisis de estructuras lingüísticas, usos de la lengua y resistencias lingüísticas en torno al género (ABBOU Y BAIDER 2016). También hay abordajes sobre marcos usados para abusar verbalmente de los homosexuales (MISHNA, NEWMAN, DALEY y SOLOMON 2009). Y, en términos de violencia simbólica, los estudios se circunscriben a las relaciones binarias. Serrano-Barquín y Ruiz-Serrano (2013) exploran

la manera en que la comunicación electrónica encubre mensajes que propician violencias simbólicas entre varones y mujeres. No obstante, no hay investigaciones respecto de la violencia simbólica que provoca el léxico lesbofóbico. Tampoco existen estudios sobre las percepciones hacia los agresores (NAU y CRAIG 2018).

En este artículo, se busca responder a las siguientes preguntas: ¿qué signos lingüísticos configuran el léxico lesbofóbico para los foristas peruanos? y ¿de qué manera los emplean para generar violencia simbólica y lenguaje odioso? Es decir, los objetivos de esta investigación son identificar los constructos léxicos violentos contra la persona lesbiana y explicar que el uso del léxico lesbofóbico fomenta agresión y discriminación social. Esta investigación es importante porque busca luchar contra la discriminación hacia las mujeres lesbianas. Ellas como toda persona deben ser respetadas y valoradas. Los agresores verbales creen que a través de sus ofensas hieren a la otra persona al afectar su orientación sexual, pues la perciben que está desviada y condenada, y asumen que calan en su autoevaluación. Y un análisis como el presente ayuda a entender la lógica de los agresores y su impacto social.

Estructuralmente, el artículo se ordena de la siguiente manera: se presenta un marco conceptual sobre lo que consideramos como léxico lesbofóbico y se desarrollan dos perspectivas útiles para el análisis, que son las propuestas de violencia simbólica de Bourdieu (1999) y Butler (2009); una metodología, donde se especifica el corpus y el material de estudio, así como el método interpretativo que se emplea en la indagación léxico-discursiva; un análisis, donde se plasman los resultados producto del lente teórico y la interpretación; y unas conclusiones.

## 2. MARCO CONCEPTUAL

### 2.1. LÉXICO LESBOFÓBICO

El léxico lesbofóbico es el repertorio de palabras, expresiones y giros lingüísticos que se crea, recrea y emplea para rechazar a las mujeres lesbianas debido a su orientación sexual. Este neologismo, *léxico lesbofóbico* que proponemos, se deriva de la palabra lesbofobia, la cual da cuenta del odio hacia las lesbianas (MERCADO 2009; ORELLANA Y BARRERA 2021). Se trata de un caso de manifestación de fobia, es decir, de una abyección hacia un género no binario.

Dicho léxico es de naturaleza peyorativa, pues se usa con fines insultativos en los diferentes actos ilocutivos por parte de los hablantes, generalmente hombres. Este tipo de léxico se socializa en espacios de homosocialización, donde se reproduce la masculinidad y los modelos sexuales heteronormativos. Su utilización en conversaciones puede hallarse en la comunicación virtual, en redes sociales, foros, páginas web, o cualquier otro medio del ciberespacio.

Tales vocablos indexicalizan identidades sociales (OCHS, E., 1990). A través del léxico lesbofóbico se atribuye que las mujeres lesbianas son “hombreadas”, “masculinas”, “apestosas” (GUTIÉRREZ-RIVAS 2012). Este léxico también puede emplearse contra las mujeres cuando los varones las denigran y contra las lesbianas que no tienen apariencia o comportamiento varonil. Socialmente, el léxico sirve para asociar representaciones negativas contra las lesbianas, pues sus victimarios asumen que quieren ser hombres. Aun cuando haya estilos butch, femme, dyke o lipstick, todas son catalogadas y significadas de una misma forma (KERR 2013). De manera específica, se considera, incluso, que ciertas formas lingüísticas de habla se asocian, por ejemplo, con ellas, cuando se sostiene la existencia de un “habla de machona”. La manera en que suena lo que dice o comunica una mujer lesbiana se usa para categorizarla socialmente como mujer defectuosa o transgresora. Se trata de una indexicalización no referencial, pues se establece una relación entre lenguaje y categoría social, como es el género (PARINTINS, COLODRÓN 2014). Las formas en que se manifiestan se dan en los actos de habla o discursos, es decir cuando se generan relaciones intersubjetivas, que pueden provocar violencia.

## 2.2. LA VIOLENCIA SIMBÓLICA

La violencia puede ejercerse usando diferentes formas de estructuras y mecanismos específicos. Las formas de violencia más comunes corresponden con la violencia física, emocional, sexual, patrimonial, económica, institucional, etc. (ALENCAR-RODRIGUEAS, CANTERA 2013). Estas pueden manifestarse por medios visibles o invisibles (CASTAÑEDA 2002). Este último mecanismo está vinculado con la violencia simbólica (CÁCERES 2007), que establece una relación de dominación que no se percibe como tal.

Bourdieu define a esta forma de violencia como: “coerción que se instituye por mediación de una adhesión que el dominado no puede evitar otorgar al dominante (y, por lo tanto, a la dominación) cuando sólo dispone

para pensarlo y pensarse o, mejor aún, para pensar su relación con él” (1999: 224). Para él, el sujeto dominado incorpora estructuras de relación y comparte instrumentos de conocimiento con el sujeto dominante dados de forma natural. Cabe señalar que esta violencia simbólica es un refuerzo inconsciente del *statu quo*, de lo que se considera la “norma” y aquí la heteronormatividad. La violencia simbólica incrustada en el lenguaje está latente, pero al mismo tiempo oculta en las democracias liberales y capitalistas (ŽIŽEK 2008). En este tipo de sociedades la violencia simbólica en las redes sociales se dirige a las mujeres y a los grupos minoritarios. En esta intersección, se encuentra el caso de las lesbianas, que padecen discriminaciones por ser mujer y por su orientación sexual (CRENSHAW 1991). Internet se ha convertido en el espacio de interseccionalidades moderno de categorías donde se construyen discriminaciones y discursos de odio para minorías y grupos de género (LOVÓN, QUISPE 2021).

La violencia simbólica no es manifiesta, sino que ejerce un poder sobre los individuos, pero de forma inconsciente y se oculta en un espacio social, cultural, político o económico. Por ejemplo, en el ámbito académico las mujeres desempeñan carreras como profesorado, humanidades y artes porque la sociedad se las ha adscrito, en comparación con los hombres a quienes se les atribuye disciplinas como la medicina, el derecho y las ciencias (MOLINA 2016: 50). Y no cumplen las expectativas de detentar el grado más alto, pues se cree que está reservado para los hombres, como es el cargo de rector, etc. La mayoría de las mujeres interiorizan el estatus de inferioridad atribuido por el patriarca y se excusan en que la jerarquía es naturalmente así. En este espacio, los agentes sociales asimilan roles impuestos a los que se autosometen sin consciencia de que se trata de un proceso coercitivo (VIZCARRA, GUADARRAMA 2006). Bourdieu y Passeron señalan que “Todo poder de violencia simbólica, o sea, todo poder que logra imponer significados e imponerlas como legítimas disimulando las relaciones de fuerza en que se funda su propia fuerza, añade su fuerza propia, es decir, propiamente simbólica, a esas relaciones de fuerza” (1996: 44). En sociedades donde existen instituciones con pensamiento heterónimo, se tiende a encubrir y reforzar las relaciones de poder y dominación. Esta forma de imposición disimulada genera violencia simbólica, la cual se replica y acepta como forma social. Una manera de ejercer la violencia simbólica en las sociedades es a través del empleo de un léxico de coerción.

### 2.3. PERFORMATIVIDAD Y LENGUAJE DE ODIO

El lenguaje no solo es un acto simbólico y sistemático, sino que también es un acto verbal que produce efectos en la formación de identidades. Austin (1971) y Searle (1969) han considerado que el lenguaje puede ser performativo. Según Butler (2009), tiene una dimensión performativa que afecta la constitución subjetiva. Como instrumento estratégico subordina concepciones y cuerpos y excluye socialmente a aquellos considerados abyectos. Ella sostiene que el lenguaje como acto de habla siempre dice más, aun cuando lo que se pretende decir se diga de un modo diferente (2005: 29). Dicho de otro modo, el lenguaje tiene lugar en la construcción de la subordinación y el menosprecio. Cabe señalar que lo que las personas dicen está vinculado con el significado convencional, mientras que lo implicado, con los contenidos que el hablante procuró decir o comunicar, pero que quedan fuera del contenido proposicional (GRICE 1975).

Al respecto, Butler cuestiona los lineamientos de Bourdieu al considerar que la identidad no es una cuestión esencial, ni a nivel político ni teórico ni social, sino más bien es producto de la performatividad. Dicho de otro modo, no se trata de normas socialmente fijas, sino de agencias ligadas a la *performance* en los niveles discursivos.

Una manera de usar el lenguaje señala es a través del insulto que es un acto de habla performativo que genera consecuencias en el reconocimiento e identificación de las personas. Franco (2006) considera que el insulto es una palabra que consigue convertirse en acción. Como un acto verbal performativo, acompaña actos violentos. Las agresiones verbales conforman seres inseguros, temerosos, culpables, en tanto dañan la sujeción. Burke (1993: 27) considera, además, que los insultos son “la mejor manera de aniquilar la reputación de las víctimas, de producir su destrucción social”. Los individuos menospreciados pueden anclar deseos de culpa, subordinación silenciosa y prohibición. Para Butler (2009), la performatividad de insultos se destaca con el término de lenguaje odioso (*hate speech*), que surge en una relación asimétrica social e ideológica, en tanto hay un ejercicio de poder de uno en otro. Se recurre a los insultos para menoscabar, generalmente a través repetición, pues la norma se acumula en cada reiteración. Butler (2009: 169) afirma que “El discurso de odio es un discurso repetible, y continuará repitiéndose mientras esté lleno de odio”. En las interacciones verbales las agresiones verbales se emplean para aceptar ciertos cuerpos y negar la inteligibilidad de otros constantemente.

### 3. METODOLOGÍA

Este es un estudio cualitativo, de tipo interpretativo, pues comprende que el vocabulario lesbofóbico es una muestra de la violencia simbólica y del lenguaje odioso. La unidad de análisis son los lexemas insultativos (eufemísticos o peyorativos). Para la investigación, se seleccionaron siete lexemas que los foristas peruanos usan de forma repetitiva en sus cibercomentarios para ofender a las mujeres lesbianas: “camionera”, “machito”, “chito”, “machorra”, “machona”, “marimacha”, “tortera”, “marimacha”. Así lo corroboran y validan los estudios que han analizado el léxico gay y lésbico en el Perú (LA TORRE, LOVÓN 2009, LINO 2014).

Respecto de los comentarios de los foros, se consultaron *Foros Perú* y *Baneados Foros Perú* en el que se abrieron discusiones sobre el lesbianismo. En dichos foros suelen escribir peruanos jóvenes, sobre todo varones, en forma coloquial y espontánea. Son representativos en tanto que se encuentran jergas, lisuras, quejas, halagos. Para haber sido seleccionados, consideramos importante que tengan la etiqueta de Perú, para así mostrar un material que muestra usos de personas que se identifican como peruanos en sus participaciones. En estos se plantearon temática o preguntas como las siguientes: “Jermas con complejo de camionero” o “¿Algunos de ustedes se han peleado con un chito?”. De estos, se extrajeron los comentarios en que se empleaba el léxico. En el análisis, los lexemas insultativos se presentan como signos lingüísticos producto de actos de habla ofensivos. Los datos se analizaron examinando cada pieza léxica en relación con el contexto y la implicancia social-agresora. Los comentarios de foros se transcriben como se hallaron: se copian con sus propios errores ortográficos y de redacción. También se toman los nombres de los foristas tal como se identifican para evidenciar que es un espacio donde se encriptan y negocian identidades masculinas. Como investigadores, no intervenimos en su presentación. El recojo de datos se dio desde inicios del 2011 hasta el 2018, época en el país tuvo tres presidentes seguidos por la crisis política y social, dados los actos de corrupción, tensiones entre la izquierda y derecha política, el incremento y visibilidad de delincuencia, discriminación, racismo y violencia de género; sin embargo, los mensajes en el ciberespacio se encuentran de forma permanente desde hace unos años hasta que la información sea eliminada. En estos foros las suscripciones se realizan gratuita y continuamente. Para el procesamiento de datos, se procuró estudiar dos muestras de

caso por cada vocablo, como casos que evidencian que su repetición es una muestra de su existencia y conformación de discursos de odio legitimados. En total se analizan doce discusiones o interacciones foristas. Para la búsqueda de las voces y connotaciones, se recurrió al buscador Google, donde se solicitó el encuentro de cada una de las palabras en los foros de Perú señalados. Al principio, se recogieron entre cuatro a seis usos por vocablo, pero para fines de la investigación presente se escogió una muestra de dos casos como sostenemos. En el análisis, no se tuvo la oportunidad de observar matices en los usos lingüísticos, sobre los ejes de edad, raza y clases sociales de las lesbianas ni de los usuarios.

Cabe señalar que esta es una investigación léxico-pragmática, que va de lo manifiesto a lo implícito. La búsqueda del sentido es una construcción social, específicamente, comunicativa y dialógica, en el que la relación intersubjetiva se objetiva y manifiesta por medio del lenguaje escrito y oral. Para la interpretación de los significados en los foros, se emplea la información que ofrece el *Diccionario de peruanismos (DP)* (2016). Este es una muestra de los significantes y significados pertenecientes a la comunidad de hablantes peruanos. Las maneras en que se emplea el léxico lesbofóbico se interpretan teniendo en cuenta, los planteamientos de Bourdieu (2000), quien sostiene que los lenguajes verbales dominantes generan violencia simbólica, y, sobre todo, las directrices de Butler (2009), quien considera que el lenguaje como acto de habla configura lenguajes odiosos que afectan la subjetividad, así como las consideraciones de la semántica discursiva, que tiene en cuenta que los discursos son el resultado de las maneras que se utiliza la lengua, la misma que supone una situación comunicativa (MOLERO 2003), y las vinculaciones entre lexicología, con la pragmática y el discurso (CITÓ 2018). En el trabajo, se considera que los significados de los foros se construyen en la interacción comunicativa (GEE 2004). Creemos que tanto Bourdieu como Butler han hecho aportes importantes que permiten comprender los discursos de género. Si bien las visiones deterministas y de agencia se contraponen consideramos valioso señalar que los mecanismos de poder constituyen casos de violencia simbólica contra las mujeres lesbianas para poder luego comprender que en la interacción comunicativa es donde se construyen las simbologías denostativas hacia ellas que terminan por constituir identidades sobre su cuerpo, conducta, imagen. Sobre el punto, vale decir que Perú es una sociedad donde se discrimina la homosexualidad como se evidencia en discursos de odio o

rechazos contra la mujer lesbiana (NO TENGO MIEDO 2016, BERNUY, NOÉ, 2017). Entonces, debe comprenderse que el contexto local y nacional de la investigación sitúa significados dentro de una sociedad segregacionista, machista y conservadora.

#### 4. ANÁLISIS DEL USO DEL LÉXICO LESBOFÓBICOS EN FOROS VIRTUALES

##### 4.1. LA “CAMIONERA”

En los siguientes foros, las lesbianas son tildadas como “camioneras” con el fin de desprestigiarlas y criticarlas por su apariencia y sus conductas, como se ilustran en los casos (1) y (2).

- (1) VanVasten: ...Esas que cuando hablan gritan como *camioneras* y dicen: Lleva lleva!!! Sube pe oe!!! Aprende a manejar pe oe!!! Dale dale, al cho- que avisa!!! Avanza pe!!! No son bonitas, tampoco feitas, eso si, algunas manejan camión o bus. ¿Les darías un consejo para que afinen sus voces? ¿Crees que si les enseñas a usar minifalda, ellas cambiarán su actitud?<sup>1</sup>

Según el DP (2016), la voz “camionera” es de uso peyorativo y está definida como “Mujer con comportamientos rudos”. Las investigaciones pragmáticas, semióticas y discursivas posestructuralistas, así como el construccionismo social y la perspectiva lingüística queer, consideran que las identidades no son categorías establecidas previamente, sino estas se construyen a través del uso de la lengua, a menudo de forma fluida y temporal (AL-ABBAS, HAIDER 2021, MOTSCHENBACHER, STEGU 2013). Dicho de otro modo, los significados se generan a partir de los usos que hacen las personas en sus interacciones cuando hablan sobre otras. Quienes hablan mal de los homosexuales crean representaciones de que son bulliciosos, escandalosos, criminales, peligrosos para la sociedad, como si se tratara de saberes o conocimientos naturales o reales. Al respecto, no hay aspectos negativos preestablecidos en las mujeres lesbianas; son las voces que emplean contra ellas que sirven para construir ciertas identidades no naturales y generalizantes sobre ellas. En (1) se ve que los foristas están calificando denostativamente a las lesbianas. Este significado se revela en el significado situado. En este primer caso, las lesbianas son percibidas como hombres

<sup>1</sup> <https://www.forosperu.net/temas/jermas-con-complejo-de-camionera.1040054/> (12 febrero 2017)

de transporte pesado. Los foristas las representan como transportistas de buses o camiones. Y consideran que hablan comúnmente con tono masculino. Las ven como rudas. Por eso, simbólicamente, las rechazan cuando creen que adoptan trabajos y comportamientos masculinizados, por lo que prefieren que usen atuendos femeninos y “afinen” la voz para ser aceptadas por ellos como mujeres. Los foristas poseen una representación de que la mujer es un ser dócil. Para ellos, tiene que ser encantadora. La mujer no puede gritar. El llamarlas “camioneras” de forma odiosa encierra todo un conjunto de valoraciones sígnicas negativas, que terminan por construir una identidad en la comunicación.

- (2) ...D3mByeah: Pregunto por k a una mujer nunca se le toka, pero algo k vi me dejó inquieto a pesar de k no vi todo el rollo les cuento pense k era una bronca de esas k ocurren en la calle, creí ver un pata de rulitos pelo corto y medio cuerpo de ropero pechando a un tío medio mayor gritándole en la cara, observe k el tío staba turbado, como en duda creo k le quería zampar un combo, tonces veo sus facciones medias digamos raras, era una tía lesbo sin lugar a duda, WTF mecharse a una lesbo, mmm, la cosa es k si fuera un pata creo sabríamos como acaba el asunto, pero ese hesitar del tío es el asunto.

Mayel respondió: Seguro que vistes a las lesbianas tipo “*camionera*” estas son las que tienen un comportamiento más cercano a un hombre. Hace un par de años fuí con un grupo de amigos a VT de Miraflores y a la salida un par de estas *camioneras* se estaban agarrando a golpes y diciéndose los peores insultos, todo porque una de ellas le había dado un piropo a la pareja de la otra, agregar que ambas estaban recontra borrachas...<sup>2</sup>

En (2), también se evidencia una carga semántica ofensiva basada en la apariencia. Para el forista, las mujeres lesbianas que pelean o insultan son “*camioneras*”, porque asume que presenta un comportamiento similar a un hombre. Por tanto, el significado social en el foro connota violencia y evidencia la discriminación hacia las personas lesbianas, como se verá con otras voces como *chito* o *machona*, ya que se las describe con conductas masculinas de manera icónica. A través del uso de la voz “*camionera*” se reproduce estructuras de violencia simbólica, pues socialmente se cree que la mujer no puede realizar trabajos atribuidos a los hombres ni comportarse

<sup>2</sup> <https://www.forosperu.net/temas/jermas-con-complejo-de-camionera.1040054/pagina-4> (10 marzo 2011)

como ellos. Y ello ocurre en la interacción misma. Se ve que los usuarios construyen la identidad de la mujer lesbiana como tosca en plena interacción forista. Dicho de otro modo, el considerarlas “camioneras” no es por una cuestión esencial, sino es por la performance recreada entre los cibernautas.

#### 4.2. LA “MACHITO”

En el siguiente foro, la persona lesbiana es tildada como “machito” con el propósito de adjetivarla de agresiva, violenta y ruda, como se ilustra en el caso (3).

- (3) ...NikolaiDEUTCH: Son solo las únicas y diferentes? O también cuentan las *machito gomez*?...<sup>3</sup>

De acuerdo con el DP (2016), “machito” es un adjetivo despectivo que remite a “machona”. Esta voz se deriva de la voz “macho” con la adjunción del diminutivo *-ito*, el cual semióticamente aporta un valor eufemístico frente a su contraparte superlativa “machona”. Entre los foristas se establece una clasificación de las lesbianas. Ellos consideran que de forma apreciativa la más brava es la “machito” y en los foros la comparan con el exfutbolista Mario Gómez, quien estuvo relacionado con problemas judiciales y penales, debido a su conducta violenta y delictiva. Por ejemplo, el exjugador, en el 2002, fue acusado y arrestado por disparar a una mujer en una fiesta local (LA REPÚBLICA 2004). Simbólicamente, la vida de Gómez ha sido tomada para construir la imagen de la lesbiana como agresiva. Calificar a alguien de “Machito Gómez” responde a un acto de violencia simbólica, porque a través de esta expresión se desprecia y subvalora a la mujer. Con dicha expresión, las lesbianas pueden ser vistas como personas belicosas o criminales. Sin embargo, la atribución esencialista de “machito” debe comprenderse finalmente como resultado de la construcción discursiva que se realiza en el momento de la interacción comunicativa donde se producen los actos de habla discriminativos.

#### 4.3. LA “CHITO”

“Chito” es una apócope del léxico “machito” y se usa para criticar su estética y sus conductas masculinas de forma eufemística, como se presenta en

<sup>3</sup> <https://www.forosperu.net/usuarios/nikolaideutch.212094/?page=5> (3 marzo 2014)

los siguientes casos de los foros (4), (5) y (6).

(4) ...Algunos de ustedes se ha peleado con un *chito*?

Patrick01: ¿Qué es un *chito*?

Luis\_91: Una machona.

William: No porque por más machonas que sean tienen todas las de ganar por ser mujeres y quiero evitarme problemas de que después me denuncien...<sup>4</sup>

Según el *DP* (2016), “chito” es de uso eufemístico y remite a “machona”. El significante se forma por apócope: (*ma*)*chito*. Los foristas usan esta expresión para indicar con perspicacia y fineza que las mujeres lesbianas poseen actitudes varoniles. En (4), por ejemplo, un forista se cuestiona por la voz, pero de inmediato otro le precisa que refiere a “machona”, que es una voz más ofensiva. Otro usuario, en la misma interacción, niega que las lesbianas por su orientación sexual posean derechos, más bien considera que solo los tienen por su condición de mujer. El signo “chito” es un caso encubierto del lenguaje odioso.

(5) ...Christian SI: Son *chitos* la mayoría, además el 99% son feas y vulgares, no pasa nada...<sup>5</sup>

(6) ...Dipsómano: De verdad no es por ser discriminador (pero sí lo soy) las lesbianas que viven por mi barrio andan con camisas y chavos y son ruidosas algo así como Katia Palma.

DiegoExtremo: Tanto así. O sea que la horrorosa es lesbiana *chito*...<sup>6</sup>

En los casos (5) y (6), los foristas las representan estéticamente como personas feas y horrorosas; incluso, las desestiman por no tener gusto para vestirse: “andan con camisas y chavos”. Sumado a ello, se les atribuye conductas vulgares y ruidosas: “el 99% son [...] vulgares” y “son ruidosas algo así como Katia Palma”. En el Perú, los foristas las comparan con personajes de la televisión como Katia Palma, quien se caracteriza por mostrar una personalidad extrovertida en los programas de entretenimiento o espectáculos en que trabaja. Sobre la base de la comparación, los foristas extrapolan las conductas y hasta el uso del vestuario del personaje hacia el colectivo de

<sup>4</sup> <https://www.forosperu.net/temas/algunos-de-ustedes-se-ha-peleado-con-un-chito.1048389/> (2 marzo 2017)

<sup>5</sup> <https://www.forosperu.net/temas/algunos-de-ustedes-se-ha-peleado-con-un-chito.1048389/> (2 marzo 2017)

<sup>6</sup> <https://www.forosperu.net/temas/las-lesbianas-se-sienten-protegidas.797295/pagina-2> (7 junio 2016)

lesbianas. Consideran que se viste muy masculinamente; por ende, asumen que las lesbianas son así. Esto indica que los estándares de belleza y normas sociales son construidos por grupos empoderados y con un pensamiento heteropatriarcal, porque insisten en conservar normas convencionales, que están sujetas a prejuicios y estereotipos. Los estereotipos se presentan como factor de socialización en el género (GONZÁLEZ 1999) y en países multiétnicos como el Perú, los prejuicios, los estereotipos se entrelazan con la exclusión social de los sujetos que se consideran inferiores, y hasta feos, frente al grupo dominante o persona que detenta el poder (ESPINOSA, CALDERÓN-PRADA, BURGA, GÜÍMAC 2007). Los estándares de belleza también han sido reivindicados por un pensamiento dominante que está ligado al estatus social (BOURDIEU 2007). En estos casos, la violencia simbólica que se ejerce es porque desaprueban aquello que no corresponde con los estándares heterosexuales. No obstante, al igual que en los otros casos, el lenguaje performativo desafía la noción esencialista de pensarlas y nombrarlas “chitos”, sino más bien se trata de casos recreados en la comunicación virtual en el ciberespacio por la agencia social de los individuos que están interactuando.

#### 4.4. LA “MACHONA”

En el siguiente foro, un forista se pregunta “ingenuamente” por el término “machona”, cuando sabe que es un término ofensivo, como se demuestra en el caso (7).

(7) ...¿por qué a la mayoría de “*machonas*” les molesta que les digan *machonas*?

BlanditLover: A nadie le gusta q les llamen con palabras ofensivas pa eso hay palabras mas suaves.

EstiloGDL: Porque es un término que lo utilizas de manera despectiva<sup>7</sup>

El *DP* (2016) formula dos definiciones del adjetivo “machona”: “Dicho de una mujer de comportamiento y hábitos varoniles”, de uso coloquial, y “Lesbiana con rasgos y comportamientos marcadamente masculinos”, de uso estándar. Sin embargo, este significante se emplea de forma peyorativa. Se trata de una palabra derivativa formada por la base *macho* con el sufijo *-na*, que se adhiere a otras piezas para dar valor aumentativo, intensivo y

<sup>7</sup> <https://www.forosperu.net/temas/por-que-a-la-mayoria-de-machonas-les-molesta-que-les-digan-machonas.1315704/> (2 de marzo 2019)

despectivo (RAE 2014). Este sufijo del castellano afecta negativa la palabra básica. Así, la voz se presente como un signo que contiene valoraciones negativas. En términos de significado situado, en el foro, se produce una interacción comunicativa que parte de una pregunta desafiante y cuyas respuestas buscan ofrecer alternativas sutiles. En (7), los foristas reconocen que el empleo del léxico “machona” tiene la intención de denigrar a la persona lesbiana por su orientación de género. Para el forista que plantea la pregunta, las mujeres lesbianas son “machonas”, no las ve como persona completa, las ves repudiable, tanto así que formula una tautología, para él: la “machona” es una “machona”. Dicho de otro modo, la violencia simbólica normaliza conductas discriminatorias: algunos perciben de forma inocente el uso de la palabra “machona”. Asumen que a las mujeres lesbianas no les molesta o no les debería molestar el uso insultativo por tener esa orientación sexual. El resto de los foristas sugieren usar palabras menos despectivas, pero igualmente siguen sin aceptarlas. No reprochan la discriminación que reciben por medio del lenguaje de odio.

- (8) ...Misawa Masuda escribió: La *machona* de verónica “la vero” mendoza  
 Esta machona infeliz de verónica mendoza alias “la vero” cree que ha ganado mucho ordenandole a su “gente” en quechua misma cacique de indios a que voten por el judio vende patria y vende gas de ppk. No *machona* bagre, que seguro hace las tijeritas con la glave a la que la puso numero 1 en el cogreso con su partiducho, asi hagas las tijeras con las demas lesbianas y pasivas de la politica, has perdido. La derecha gano y no creas que ppk es tan blando como parece, recuerda que no has hecho nada en tu “perra vida” juis juis Y de taquito, jamas tendra pene *machona* bagre juis juis juis<sup>8</sup>

En este caso, “machona” se emplea para restar habilidades y capacidades políticas: “asi hagas las tijeras con las demas lesbianas y pasivas de la politica, has perdido” (sic). Nuevamente, el léxico lesbofóbico, incluso presente en ámbitos políticos, sirve para dañar la imagen de la persona. Es un lenguaje de odio que genera discursos de discriminación. En este mismo foro, dicho vocablo aparece acompañado de otros despectivos. Se emplea el léxico “machona” para connotar que la persona es infeliz y desgraciada: “Esta machona infeliz”. También, se usa para desvalorizar su persona como

<sup>8</sup> <https://www.baneadosforosperu.com/temas/la-machona-de-veronica-la-vero-mendoza.8296/> (10 de junio 2016)

ínfima, sucia o vulgar: “machona bagre”. Es imperdonable que las mujeres gobiernen o ejerzan autoridad (NOVO, COBO, GAYOSO 2011). Una manera de negarles su participación es por medio de los insultos (SALAZAR, ISLAS, SERRET, SALAZAR 2007). En la construcción de signos en política, se crean significados que sostienen que las mujeres no pueden reclamar o trabajar porque son “pasivas” o mansas, y aun cuando dialoguen con sus compañeras de la misma bancada, no hacen fuerza, pues no son aceptadas. Los hombres siguen percibiendo a las mujeres como sujetos inferiores como resultado de la colonialidad del poder (LUGONES 2008). El forista, asimismo, cierra con la cuestión fálica. Se siente superior por poseer un “pene”. Considera que su masculinidad está hecha por el órgano viril. La dimensión simbólica del discurso hegemónico asume la ideología del (hetero)patriarcado que tener el falo estructura la dicotomía de los dos sexos y estipula que no tenerlo es una abominación, por lo que el psicoanálisis lacaniano la cuestiona (TORNOS 2016). El forista cree que una lesbiana está por debajo de él, porque la ve como sujeto incompleto (ORTIZ-HERNÁNDEZ 2004). Si tuviera pene, estaría de “igual a igual”. Vemos que en el ciberespacio se construye la identidad de “machona”. Es en este espacio que se la performa como tal y no se trata de una cuestión inherente a la mujer lesbiana.

#### 4.5. LA “MACHORRA”

En el siguiente foro, se emplea “machorra” a la lesbiana para insultarlas y tildarlas de extremistas, como se ilustran en los casos (9) y (10).

- (9) ...Feliuzz: Tu definicion es valida tambien para las feminazais *machorras* misandricas, que nos aborrecen de una forma sorprendente, son tan estúpidas y están cargadas de tanta vileza, que son capaces de odiar incluso a los machos de otras especies animales...<sup>9</sup>

El DP (2016) señala que “machorra” es de uso despectivo y sinónimo de “machona”. En este sentido, los foristas utilizan esta voz para despotricar contra la lesbiana, sin reparo de ofenderlas. En (9), *machorra* contiene una carga semántica peyorativa, donde califican a la lesbiana como una persona radical, vil, violenta, boba, despreciable y misándrica. Esta palabra derivativa está formada por la base *macho* más el sufijo *-rra*, que se anexa a otras piezas para dar valor diminutivo y despectivo (RAE 2014). Como en

<sup>9</sup> <https://www.forosperu.net/temas/has-notado-esto-de-algunas-lesbianas.906565/pagina-2> (7 mayo 2016)

muchas lenguas, los sufijos españoles connotan negativa o positivamente la palabra básica. Así, la voz se convierte en un signo que engloba valoraciones negativas, al igual que el uso de *machona*, como hemos visto. En este comentario, se estigmatiza la imagen de la persona lesbiana: la degradan e infravaloran como un ser totalmente ajeno a la sociedad. Incluso, se la considera como intolerante e intransigente porque creen que es incapaz de relacionarse con los hombres. Piensan que las mujeres lesbianas los aborrecen. Esta última idea ha calado mucho entre los hombres, pues las representan como enemigos o rivales. Sobre el signo “misándrica”, cabe señalar que refuerza la imagen de que todas las lesbianas repudian a los varones. Esta es una característica generalizada de forma errónea y aceptada generalmente por la sociedad.

- (10) ...Dario cuarto: El tema es su actitud, no como se visten, eso ya se sabe. Patrik01: Es Logico, que las machorras no solo se visten asi si no actuan como hombres. una vez le pregunte la hora a una chica y no me había dado cuenta que su pareja asi machonaza al mano y yo le pregunte a la chica femenina y la otra me respondió nonononono no tenemos horaaaa yo la mire y le dije tranquila flaca no te hagas el “achorado” con la mirada me quería meter un puñete parecía<sup>10</sup>

En el caso (10), nuevamente se las rechaza al atribuirles un comportamiento masculinizado. El forista construye la imagen agresiva de una lesbiana de la siguiente manera: la llama “achorado”, con agencia de propiciar un puñete. Esto demuestra que los actos violentos pueden ser permisibles y ejercidos por el varón, pero no por ellas. La sociedad masculina asume que las mujeres no deben luchar, golpear o defenderse, y menos si son lesbianas. Es mal visto que una mujer “reaccione” como un varón. No puede ser transgresora. La aprobación de violencia realizada por los varones son prácticas y discursos de un pensamiento heteropatriarcal, ya que no aceptan ni asimilan patrones sociales diferentes a los suyos. La violencia simbólica aparece de forma recurrente cuando se establece y se replican conductas desde una comunidad conservadora. Nuevamente, la lesbiana es estereotipada e insultada. Dicha manera de construir su identidad tiene que entenderse como producto de la ilusión retroactiva de que existe un núcleo interno de género. Lo que vemos es que hay una repetición ritualizada de

<sup>10</sup> <https://www.forosperu.net/temas/has-notado-esto-de-algunas-lesbianas.906565/pagina-2> (7 mayo 2016)

performances.

#### 4.6. LA “TORTERA”

Las lesbianas son tildadas de “tortera” con la finalidad de ser desprestigiadas y desvalorizadas por su apariencia y sus conductas una vez más, como se ilustra en el siguiente foro.

(11) ...¿Las lesbianas, se sienten protegidas?

Hbman666 respondió: Ah quién xuxa le importa las machonas, ah verdad en este foro hay varias torteras feminazis

Masoquismo: En una pareja lesbiana siempre hay una que parece hombre...<sup>11</sup>

El *DP* (2016) establece una relación de sinonimia entre el lexema insultativo “tortera”, que lo considera coloquial, con el de “lesbiana”. En el caso (11), socialmente, se construye un significado en que las lesbianas son vistas como personas extremistas: “en este foro hay varias torteras feminazis”. Las lesbianas son semióticamente vistas como revoltosas. Para los foristas, ellas no pueden buscar el reconocimiento, igualdad y equidad de derechos. Si lo hacen, son representadas de radicales, intransigentes e inflexibles. Si reclaman, son automáticamente denominadas “torteras”. Buscan reducir las, decirles que son personas “defectuosas” por tener de pareja a una mujer. En este mismo caso, se reconoce el mecanismo de violencia hacia la lesbiana cuando son desprovistas de importancia y son pensadas como sujetos que no interesan social y humanitariamente. Al usar un lenguaje denigrante, “xuxa”, refuerza la exclusión social, es decir, crea segregación en las diferentes esferas de la sociedad. En este caso, los cibernautas a través del lenguaje crean identidades sexuales que tienen que ser binarias. Con ello crean una fantasía de estabilidad y coherencia que alimenta el modelo disciplinar de los seres. Ellos no pueden concebir la existencia de las mujeres lesbianas, por lo que las construyen como “torteras”.

#### 4.7. LA “MARIMACHA”

En (12), se muestra el uso de la palabra “marimacha” como una forma de rechazo hacia las mujeres lesbianas:

<sup>11</sup> <https://www.forosperu.net/temas/las-lesbianas-se-sienten-protegidas.797295/pagina-2> (27 septiembre 2015)

- (12) ...GFK: rojetes hipocritas dejen de molestar a keiko con la *marimacha* de abencia rojetes miserables dejen de homosexualisar a keiko y vincularla con esa vieja lesbiana porque no hicieron lo mismo cuando encarcelaron a nadine como se trata de keiko la quieren humillar de la peor manera donde estan esas mierdas de ni una menos ella es mujer y merece ser defendida estan atacando la integridad de keiko fujimori y los fujimoristas no lo vamos a permitir si quiero comprare los foros y baneare a todo aquel que insulte o difame a keiko he dicho<sup>12</sup>

En este caso, el forista recrimina la asociación sígnica establecida entre la figura política (Keiko Fujimori) con una figura del espectáculo (Abencia Meza). Él está descontento con que desprestigien a su candidata y sea asociada con una mujer lesbiana a quien le atribuye poseer rasgos masculinos: “dejen de homosexualisar a keiko y vincularla con esa vieja lesbiana”. El forista que intenta defender a su candidata política emplea la denominación de “marimacha” en calidad de insulto para descalificar a su enemigo. A través de su manera de performar el lenguaje, trata de defender a Keiko Fujimori, pero mancilla la imagen de la cantante Abencia Meza. Para el forista, solo Fujimori es respetable porque la representa como mujer: “ella es mujer y merece ser defendida”, mientras que subvalora a Meza. Al respecto, se piensa que la mujer binaria es incapaz de defenderse y necesita de los más fuertes para sentirse estable en la sociedad. Por eso, el forista es el héroe defensor. Sin embargo, no hay defensores para los sujetos con identidades más fluidas. En los foros, lo peor es ser vista como lesbiana. El discurso masculino grotesco coloca a las lesbianas en una posición de infravaloración y humillación. La violencia simbólica más que una cuestión predeterminada es el resultado de la construcción discursiva que se genera en los actos ilocutivos de los cibernautas.

## 5. CONCLUSIONES

En suma, el trabajo ha identificado que el léxico lesbofóbico es usado en foros virtuales peruanos con la intención de ofender a las personas lesbianas. Es un léxico semiótico que evidencia la actitud discriminatoria de un

<sup>12</sup> <https://www.baneadosforosperu.com/temas/la-machona-de-veronica-la-vero-mendoza.8296/> (11 de noviembre 2018)

grupo de personas, pero sobre todo se trata de un léxico de odio, nada justificatorio. Se ha partido del significado que proponen los diccionarios y se ha interpretado los significantes y los significados sociales que se producen en la interacción comunicativa entre los foristas. Como se vio, teniendo en cuenta el planteamiento de Bourdieu (1999), la manera en que se las trata perpetúa casos de violencia simbólica y genera discursos discriminatorios. Se puede reconocer que el uso del léxico lesbofóbico es una muestra de violencia simbólica contra las personas lesbianas, porque su objetivo es “moldear” a la mujer lesbiana en papeles tradicionales de la mujer y dañar la estima personal. Esta relación, también, representa un problema social, ya que tiende a expropiarlas de la sociedad. Al respecto, Gimeno opina que “en todas aquellas situaciones en las que las mujeres sean más vulnerables que los hombres, en todas esas situaciones (casi todas las situaciones imaginables por otra parte), las lesbianas sufrirán un plus añadido de injusticia, marginación o discriminación” (2003: 22). Por ello, las formas como se usa el lenguaje generan prácticas sociales de segregación o dominación. El emplear el léxico lesbofóbico contribuye cada vez más a fomentar violencia. Cabe agregar los usos en los ciberforos revelan las normas de género y sexo de la sociedad peruana. Es decir, las normas que rigen el espacio digital de los foros y el espacio social se traslapan. Las mujeres, en este caso lesbianas, se perciben como menos que los varones peruanos y estos muestran actitudes, conductas, lenguajes simbólicos, actos verbales aprendidos y construidos (SENAJU 2016). El léxico lesbofóbico es una llamada al orden heterosexista que sanciona las transgresiones de género y sexo de las lesbianas.

Asimismo, este trabajo concluye que el léxico lesbofóbico es empleado como insulto que agrede a las mujeres lesbianas: las niega y evacua. A partir de los usos verbales insultativos, se construyen significados sociales de rechazo, como consciencia de aquello que no según con las convenciones o patrones socioculturales tradicionales. Hemos visto que el léxico lesbofóbico es un ejemplo del lenguaje odioso contra cuerpos e identidades abyectas, como se interpretó de acuerdo con la propuesta de Butler (2009). La violencia simbólica no puede interpretarse únicamente desde los planteamientos de Bourdieu, sino que se moviliza en el discurso a través de los actos de habla. Los cibernautas construyen identidades en la interacción comunicativa para idealizar el disciplinamiento de los cuerpos. Al respecto, los grupos heterosexuales tienden a construir discursos dominantes de

heterosexualidad basados en un léxico lesbofóbico para aleccionar a los grupos que son incompatibles a ellos de lo que significa ser “mujer” (FICARROTTO 1990). Gimeno comparte que “a partir de que se conozca nuestra orientación sexual el tendero, el quiosquero y el vecino se creerán con derecho a decirnos cualquier cosa, todo con tal de enseñarnos lo que es un hombre de verdad” (2003: 26). Según Lamas (1996), la opresión contra el sistema de género se debe al androcentrismo y el heterosexismo. Si bien los significados se construyen en la interacción como se sostiene desde la performatividad, al parecer en la sociedad se va aprendiendo significados que permanecen fijos, haciendo ver que ya hay discursos e identidades preestablecidas, como estaría mostrando la violencia simbólica. Lo que nos hace pensar que más allá del abordaje ecléctico realizado en la investigación con dos perspectivas que aparentemente se oponen, nos permite evaluar que la significación es una construcción y una fijación social al mismo tiempo.

Por otra parte, debemos señalar que los actos de habla insultativos pueden llegar a resignificarse. Butler (2009) considera que el lenguaje si bien performa producciones de odio es también una vía para impugnar simbólicamente la realidad impuesta cuando una forma agresiva se modifica a una autodenominación orgullosa. En este sentido, es el colectivo quien en situaciones sociales distintas puede subvertir los signos lingüísticos (RETI 1994). Así, las voces como *tortera* o *chito* pueden llegar a revertir la significación negativa a positiva como un uso jocoso o amical entre las mujeres lesbianas que le encuentran aceptación en ciertas situaciones comunicativas. No debe olvidarse que también tienen agencia en lo lingüístico (FISCUS 2011). El léxico, más que un tabú, depende del uso social y comunicativo en gran medida (LO VECCHIO 2021). A pesar de estas prácticas sociales excluyentes, en el Perú, las personas lesbianas están tomando mayor participación social, como activistas desde los diversos colectivos. Dichas organizaciones buscan el reconocimiento de sus derechos en los diferentes ámbitos de la sociedad. También, algunos ciudadanos, empresas, organizaciones gubernamentales y no gubernamentales están teniendo más consideración de respeto e igualdad hacia las personas no binarias. Los discursos se van reescribiendo y se va aceptando a las lesbianas, quienes luchan contra todo tipo de discriminación lingüística y social. Las mujeres queer tienen proyecciones y demandas y deseos (MACLEOD 2021). Cabe señalar que las miradas académicas de violencia doméstica y performatividad del lenguaje pueden aunarse en la comprensión de fenómenos de opresión. Finalmente,

la escasez e invisibilización del presente tema permite pensar la relación entre género y sexualidad, discurso de odio y experiencias de violencia tanto en la lingüística como en las ciencias sociales y humanidades.

## REFERENCES

- ABBOU J. y BAIDER F., 2016, *Gender, Language and the Periphery, Pragmatics & Beyond New Series*, 1-22. John Benjamins.
- ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS (ANL), 2011, *Diccionario del español del Uruguay*, Montevideo.
- ACADEMIA PERUANA DE LA LENGUA (APL), 2016, *Diccionario de Peruanismos (DP)*, Compañía Buenaventura y Academia Peruana de la Lengua, Lima.
- AL-ABBAS L., HAIDER A., 2021, “The representation of homosexuals in Arabic-language news outlet”, en *Equality, Diversity and Inclusion*, 40, 3: 309-337.
- ALBORNOZ D., FLORES M., 2018, *Conocer para resistir. Violencia de género en línea en Perú*, Asociación Civil Hiperderecho, Lima.
- ALENCAR-RODRIGUEAS R., CANTERA L., 2013, “Intervención en violencia de género en la pareja: el papel de los recursos institucionales”, en *Athenea Digital*, 13: 75-100.
- AUSTIN J. L., 1971, *Cómo hacer cosas con palabras*, Barcelona, Paidós.
- BERNUY B., NOÉ H., 2017, “Sexismo y homofobia en los adolescentes de una institución educativa pública”, en *Propósitos y Representaciones*, 5, 2: 245-275.
- BOURDIEU P., 1999, *Meditaciones Pascalianas*, Anagrama, Barcelona.
- BOURDIEU P., 2007, *El sentido práctico*, Buenos Aires, Siglo XXI.
- BOURDIEU P., PASSERON J.-C., 1996, *La reproducción. Elementos para una teoría del sistema de enseñanza*, París, Minuit.
- BURKE P., 1993, *The Art of Conversation*, Ithaca, Cornell University Press.
- BUTLER J., 2009, *Lenguaje, poder e identidad*, Síntesis, Madrid.
- CÁCERES J., 2007, “Violencia doméstica: lo que revela la investigación básica con parejas”, en *Papeles del Psicólogo*, 28, 1: 57-62.
- CASTAÑEDA M., 2002, *El machismo Invisible*, Edit. Grijalbo, México.
- CASTELAR A., QUINTERO F., 2012, “Performatividad y lenguaje de odio: expresiones de la homosexualidad masculina en la ciudad de Cali”, en *Revista CS*, 10: 207-239.
- CITÓ P., 2018, “Lexicología e discurso: inter-relações em contexto”, en *Léxico em pesquisa no Brasil*, Araraquara Letraria, 186-206.
- COLON E., 2012, “Amanecer en la Era de Acuario Walter Mercado, estrella del per-

- formance *camp* y *queer*”, en *DeSignis*, 19: 67-78. <<http://www.designisfels.net/revista/estudios-queer>> [accessed 29 June 2020].
- CORNEJO J., 2007, “La homosexualidad como una construcción ideológica”, en *Límite. Revista de Filosofía y Psicología*, 2, 16: 83-108.
- CRENSHAW K., 1991, “Mapping the Margins: Intersectionality, Identity Politics, and Violence against Women of Color”, *Stanford Law Review*, 43(6): 1241-1299. <<https://doi.org/10.2307/1229039>> [accessed 2 February 2022].
- CUBA L., 2019, “La construcción de la identidad lesbiana en el marco de familias heteronormativas en Lima Metropolitana”, en *Debates en Sociología*, 46: 33-61.
- DÍAZ R., MIRANDA J., 2009, “Aproximación del costo económico y determinantes de la violencia doméstica en el Perú”, en *Economía y Sociedad*, 75: 56-62.
- ESPINOSA A., CALDERÓN-PRADA A., BURGA G., GÜÍMAC J., 2007, “Estereotipos, prejuicios y exclusión social en un país multiétnico: el caso peruano”, en *Revista de Psicología*, 25, 2: 295-338.
- FICARROTTO J., 1990, “Racism, sexism, and erotophobia: Attitudes of heterosexuals toward homosexuals”, en *Journal of Homosexuality*, 19: 111-116. <[https://doi.org/10.1300/J082v19n01\\_07](https://doi.org/10.1300/J082v19n01_07)> [accessed 29 June 2020].
- FISCUS J., 2011, *The L Words: Lesbians and Language Investigating Linguistic Performance of Sexuality on The L Word*, A thesis presented for the B.A. degree with Honors in The Department of English and the Department of Linguistics University of Michigan,
- FRANCO J., 2006, “Alien to Modernity: The Rationalization of Discrimination”. A *Contracorriente*, 3, 3.
- FUNMI O. (2022). “The discursive construction of gay people in news reports of selected Nigerian newspapers”, en *Journal of Language and Sexuality*, 11, 1: 80-100.
- GÁMEZ-GUADIX M., INCERA D., 2021, “Homophobia is online: Sexual victimization and risks on the internet and mental health among bisexual, homosexual, pansexual, asexual, and queer adolescents”, en *Computers in Human Behavior*, 119: e106728.
- GARAIGORDOBIL M., LARRAIN E., 2020, “Acoso y ciberacoso en adolescentes LGTB: Prevalencia y efectos en la salud mental”, en *Comunicar*, 62, 28: 79-90.
- GARCÍA LEÓN D., GARCÍA LEÓN J., 2021, “La Lingüística Cuir en diálogo con los Estudios Críticos de Discapacidad en Latinoamérica. Un estudio de caso de la prensa colombiana”, en *Revista Interdisciplinaria de Estudios de Género*, 7, e560.
- GEE J. P., 2004, *Situated Language and Learning: A Critique of Traditional Schooling*. Londres: Routledge.
- GIMENO B., 2003, “‘El amor que no osa decir su nombre...’: La invisibilidad de las lesbianas”, en *A distancia*, 3: 131-136.

- GONZÁLEZ B., 1999, “Los estereotipos como factor de socialización en el género”, en *Comunicar*, 12, 79-88.
- GRICE P., 1975, “Logic and conversation”, en *Syntax and Semantics*. T. 3: Speech acts. Eds. P. Cole & J. Morgan, Academic Press, New York, pp. 41-58.
- GUTIERREZ L., VACA B., 2017, “Estereotipos lésbicos en personajes cinematográficos: Monster y Kids are alright”, en *Revista Aportes de la Comunicación*, 22: 8-15.
- GUTIÉRREZ-RIVAS C., 2012, Pistas lingüísticas e identidad sexual en La búsqueda de Elizabeth, de Marta Pessarrodona, *Co-herencia*, 9, 17: 31-49.
- GUTIÉRREZ A., LOVÓN M., 2019, “La masculinización del lenguaje femenino en películas y monólogos peruanos”, en *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 65, 65: 129-149. <<https://doi.org/10.46744/bapl.201901.007>> [accessed 29 January 2020].
- HERRERA F., 2007, “Construcción de la identidad lésbica en Santiago de Chile”, en *Universum*, 22, 2: 151-163.
- KERR D., 2013, *Butch, Femme, Dyke, Or Lipstick, Aren't All Lesbians The Same?: An Exploration Of Labels And 'Looks' Among Lesbians In The U.S. South*, A Thesis presented in partial fulfillment of requirements for the degree of Master of Arts in the Department of Sociology and Anthropology The University of Mississippi. <<https://egrove.olemiss.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2152&context=etd>> [accessed 29 June 2020].
- KOZAK G., 2008, “El lesbianismo en Venezuela es asunto de pocas páginas: literatura, nación, feminismo y modernidad”, en *Revista Iberoamericana*, 74, 225: 999-1017.
- KULICK D., 2000, “Gay and lesbian language”, *Annual Review of Anthropology*, 29: 243-85.
- LAMAS M., 1996, “Usos, dificultades y posibilidades de la categoría ‘género’”, en LAMAS M., (comp.), *El género: la construcción cultural de la diferencia sexual*. Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa/Universidad Nacional Autónoma de México-Programa Universitario de Estudios de Género, México: 327-366.
- LAMAS M., 2002, *Cuerpo: diferencia sexual y género*. Taurus Pensamiento, México.
- LA REPÚBLICA, 2004, *Primo exculpa a 'Machito' Gómez por muerte de jovencita en club social*, 26 de febrero de 2004, <<https://larepublica.pe/sociedad/353125-primo-exculpa-a-machito-gomez-por-muerte-de-jovencita-en-club-social/>> [accessed 29 June 2020].
- LA TORRE M., LOVÓN M., 2009, “La sexualidad en el habla peruana. Una aproximación semántico cognitivo”, en MARTOS M., MENDOZA A. (ed.), *Actas del III Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía en Homenaje a Diego de Villegas y Quevedo Saavedra*. Academia Peruana de la Lengua, Lima: 317-356.
- LINO M., 2014, *Expresiones sexuales de los adolescentes limeños: un estudio semántico*

- co-cognitivo*. Tesis para obtener el título profesional de licenciatura en Lingüística. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima-Perú.
- LO VECCHIO N., 2021, “Borrowing and the historical LGBTQ lexicón”, en *Pragmatics & Cognition* 28, 1: 166-191.
- LOVÓN M., QUISPE A., 2021, “Lenguaje, racismo y poder en el YouTube: Representaciones hegemónicas sobre los parlamentarios cultos peruanos”, en *Discurso & Sociedad*, 15, 2: 348-382. <[www.dissoc.org/ediciones/v15n02/DS15\(2\)Lovon&Quispe.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v15n02/DS15(2)Lovon&Quispe.pdf)> [accessed 30 June 2021].
- LUGONES M., 2008, “Colonialidad y género”, en *Tabula Rasa*, 9, 73-102.
- MISHNA F., NEWMAN P., DALEY A., SOLOMON S., 2009, “Bullying of Lesbian and Gay Youth: A Qualitative Investigation”, en *The British Journal of Social Work*, 39, 8: 1598-1614. <<https://www.jstor.org/stable/23724511>> [accessed 2 April 2021].
- MACLEOD I., 2021, “Identifying a queer aesthetic in amateur video manipulations of Disney content as part of a utopian visualisation of lesbian desires”, *Whatever*, 4: 467-486. <<https://whatever.cirque.unipi.it/index.php/journal/article/view/77>> [accessed 29 June 2021].
- MERCADO J., 2009, “Intolerancia a la diversidad sexual y crímenes por homofobia: Un análisis sociológico”. *Sociológica*, 24, 69: 123-156.
- MOLERO L., 2003, “El enfoque semántico pragmático en el análisis del discurso”, en *Visión teórica actual. Lingua Americana*, 12, 5-28.
- MOLINA M., 2016, “La sociología del sistema de enseñanza de Bourdieu: reflexiones desde América Latina”, en *Cadernos de Pesquisa*, 46, 162: 942-964. <<https://doi.org/10.1590/198053143615>> [accessed 29 June 2021].
- MOTSCHENBACHER H., STEGU M., 2013, “Queer Linguistic approaches to discourse”, en *Discourse & Society*, 24, 5: 519-535.
- NAU C. y CRAIG S. (2018). “Effects of gender and verbal aggression on perceptions of U.S. political speakers”, en *Journal of Language Aggression and Conflict*, 6, 1: 127-148.
- NO TENGO MIEDO, 2016, *Nuestra Voz Persiste: Diagnóstico de la situación de personas lesbianas, gays, bisexuales, transgénero, intersexuales y queer en el Perú*, Lima, Tránsito - Vías de Comunicación Escénica.
- NOVO A., COBO M., GAYOSO L., 2011, “La participación en política de la mujer: un estudio de caso”, en *Revista de Sociología e Política*, 19, 38: 187-203. <https://www.scielo.br/j/rsocp/a/8pNN6RdHYnXsmLHQ6M4cyBS/?lang=es#>
- OCHS E., 1990, “Indexicality and socialization”, en J. STIGLER R. SHWEDER & G. HERDT (eds.), *Cultural Psychology*, Cambridge University Press, Cambridge, MA: pp. 287-308.
- ORELLANA Z. y BARRERA M., 2021, “Lesbofobia, un análisis sobre experiencias de lesbianas artistas y activistas”, *Femeris*, 6, 1: 82-101. <<https://doi.org/10.20318/>

- femeris.2021.5933> [accessed 29 January 2022].
- ORTIZ-HERNÁNDEZ L., 2004, “La opresión de minorías sexuales desde la inequidad de género”, en *Política y Cultura*, 22: 161-182.
- PARINTINS R., COLODRÓN D., 2014, “El rol de los elementos referenciales en la indexicalidad social”, en *Literatura y Lingüística*, 29: 190-213. <<https://dx.doi.org/10.4067/S0716-58112014000100012>> [accessed 29 June 2021].
- PERREAU B., 2012, “La inversión de lo universal. Una epistemología de los estudios gays y lésbicos en Francia”, en *DeSignis*, 19: 15-24. <<http://www.designisfels.net/revista/estudios-queer> [accessed 29 June 2021].
- PERRIN C. y CHETCUTI N., 2002, “Au-delà des apparences. Système de genre et mises en scène des corps lesbiens”, en *Dans Nouvelles Questions Féministes*, 1, 21: 18-40.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE), 2014, *Diccionario de la lengua española*, Madrid.
- RETI I. ed., 1994, *Unleashing Feminism. Critiquing Lesbian Sadomasochism in the Gay Nineties*, HerBooks, Santa Cruz.
- RICH A., 1996, “Heterosexualidad obligatoria y existencia lesbiana (1980)”, en *DUODA Revista d’EstudisFeministes*, 10: 15-45.
- RODRÍGUEZ, F., 2008, *Diccionario gay-lésbico*, Gredos, Madrid.
- SALAZAR L., ISLAS H., SERRET E., SALAZAR P., 2007, *Discriminación, democracia, lenguaje y género*, Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal, México.
- SEARLE J. R., 1969, *Speech Acts*, Londres y Nueva York, Cambridge University Press.
- SECRETARÍA NACIONAL DE LA JUVENTUD (SENANJU), 2016, *Una mirada desde las-juventudes trans, lesbianas, gays y bisexuales en el Perú*, Lima.
- SERRANO-BARQUÍN R., RUIZ-SERRANO E., 2013, “Violencia simbólica en Internet”, en *Ra Ximhai*, 9: 121-139.
- SNIVELY C., KRUEGER L., STRETCH J., WATT J., CHADHA J., 2004, “Understanding homophobia”, in *Journal of Gay and Lesbian Social Services*, 17, 5: 59-81. <[doi:10.1300/j041v17n01\\_05](https://doi.org/10.1300/j041v17n01_05)> [accessed 29 June 2020].
- THURLOW C., 2001, “Naming the ‘Outsider Within’: Homophobic Pejoratives and the Verbal Abuse of Lesbian, Gay and Bisexual High-School Pupils”, in *Journal of Adolescence*, 24, 1: 25-38.
- TORNOS M., 2016, “Estrategias contra-sexuales del falo lesbiano: críticas a la teoría psicoanalítica lacaniana sobre la sexualidad femenina (Butler y Preciado)”, en *Contrastes. Revista Internacional de Filosofía*, 21, 1: 165-182.
- VIZCARRA I., GUADARRAMA N., 2006, “Las niñas a la casa y los niños a la milpa: la construcción social de la infancia Mazahua”, en *Convergencia*, 13, 40: 39-67.
- ŽIŽEK S., 2008, *Violence*, Picador, London.

SITOGRAPHY

<https://www.forosperu.net/temas/jermas-con-complejo-de-camionera.1040054/>

<https://www.forosperu.net/usuarios/nikolaideutch.212094/?page=5>

<https://www.forosperu.net/temas/algunos-de-ustedes-se-ha-peleado-con-un-chito.1048389/>

<https://www.forosperu.net/temas/las-lesbianas-se-sienten-protegidas.797295/pagina-2>

<https://www.forosperu.net/temas/por-que-a-la-mayoria-de-machonas-les-molesta-que-les-digan-machonas.1315704/>

<https://www.forosperu.net/temas/has-notado-esto-de-algunas-lesbianas.906565/pagina-2>

<https://www.baneadosforosperu.com/temas/la-machona-de-veronica-la-vero-mendoza.8296/>

Carolina Lovón

cmlovon@ulima.edu.pe  
Universidad de Lima, Lima, Peru

Carolina Lovón is a philosopher and educator. She holds a Bachelor's degree and is a PhD candidate in Philosophy from the Universidad Nacional Mayor de San Marcos. She holds a Master's degree in Education from Universidad San Martín de Porres. Researcher in History of Philosophy and Aesthetics. She is part of the research group of Languages and Philosophies of Peru (LFP) of the Faculty of Letters and Human Sciences of the Universidad Nacional Mayor de San Marcos. She is interested in discourse, gender and social inequality. She teaches Language, Ethics, and Topics in Philosophy at the University of Lima.

Marco Lovón

mlovonc@unmsm.edu.pe  
Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Peru

Marco Lovón is a linguist. D. and M.A. from the Pontificia Universidad Católica del Perú. D. and MA in Linguistics from the Universidad Nacional Mayor de San Marcos. He has completed the Master's course in Hispanic Lexicography at the RAE-ASALE, with a scholarship from the Carolina Foundation. He is a professor at the Universidad Nacional Mayor de San Marcos. His interests are discourse analysis, pragmatics and sociolinguistics. He is part of the research group of Languages and Philosophies of Peru (LFP) of the Faculty of Letters and Human Sciences of the Universidad Nacional Mayor de San Marcos. He is a CONCYTEC research professor.